



Deutsch-Französische Gesellschaft für
Wissenschaft und Technologie e.V., Bonn
Association Franco-Allemande pour la
Science et la Technologie, Paris



Deutsch-Französische Hochschule,
Saarbrücken
Université Franco-Allemande,
Saarbrück

VORLÄUFIGES PROGRAMM /PROGRAMME PROVISOIRE

„Wissenschaftliche Karrieren in Deutschland und Frankreich“ « Carrières scientifiques en France et en Allemagne »¹

21. & 22. / 09 / 2006

Berlin

*Vertretung des Freistaats Thüringen beim Bund,
Mohrenstraße 64, 10117 Berlin
(gegenüber U-Bahnhof „Mohrenstraße“)*

21.09.2006

- 09:00 Uhr Anreise der Teilnehmer / Arrivée des participants
- 10:00 **Begrüßung und Eröffnung / Accueil et ouverture du symposium:**
Staatssekretärin Dr. Renate Meier, Bevollmächtigte des Freistaats Thüringen beim Bund,
MinDirig. a.D. Volker Knoerich, Stellvertr. Vorsitzender der DFGWT,
Prof. Dr. Ing. Dieter Leonhard, Präsident der DFH

Thema I: Enseignants-chercheurs, Professeurs d'Université / Hochschullehrer in Deutschland und Frankreich

Moderation / Animation: Prof. Dr. Pascale Laborier, Directrice du Centre Marc Bloch, Berlin (Centre franco-allemand de recherches en sciences sociales)

- 10:15 **Prof. Dr. Dr. h.c. Ulrich Battis**, Humboldt-Universität zu Berlin, Lehrstuhl für Staats- und
Verwaltungsrecht sowie Verwaltungswissenschaften
***Der Weg zum Hochschullehrer in Deutschland - Qualifikation und Verfahren der
Berufung/Anstellung, Unterschiede in den Fächern***

¹ Konferenzsprachen sind Deutsch und Französisch mit Simultandolmetschern

- 11:15 **Prof. Dr. René Lasserre**, Directeur du CIRAC, Université de Cergy-Pontoise,
(Centre d'Information et de Recherche sur l'Allemagne Contemporaine)
**Carrière d'enseignant-chercheur et de professeur à l'université en France – qualification
et procédure de nomination/embauche**
- Diskussion / Discussion*
- 12:15 **MinDirig. Dr. Rolf Bernhardt**, Leiter der Abteilung „Hochschulen und Forschung“ des
hessischen Ministeriums für Wissenschaft und Kunst, Wiesbaden
**Status der Hochschullehrer in Deutschland: Rechte, Pflichten und Arbeitsbedingungen,
Besoldung, Versorgung**
- 13:15 Mittagsimbiss / Déjeuner
- 14:15 **Prof. Dr. Albert Hamm**, Professeur de l'Université Marc Bloch, Strasbourg,
stellv. Präsident der DFH (Deutsch-Französische Hochschule), Saarbrücken
**Statuts, droits, devoirs et conditions de travail (appointements, placements) des
enseignants-chercheurs et professeurs d'université en France**
- Diskussion / Discussion*
- 15:30 Kaffeepause /Pause
- 16.00 **Prof. Dr. Godefroy Kugel**, Directeur du Centre Franco-Allemand d'ENSAM à Metz (Ecole
Nationale supérieure d'Arts et Métiers)
Professeurs des Grandes Ecoles

Thema II: Wissenschaftler in der außeruniversitären Forschung / Scientifiques dans le domaine de la recherche extra-universitaire

Moderation / Animation: Dr. h.c. Hinrich Enderlein, Minister a. D. für Wissenschaft, Forschung und Kultur des
Landes Brandenburg

- 17:00 **Prof. Dr. Manfred Hennecke**, Präsident der Bundesanstalt für Materialforschung und –prüfung,
Berlin, Vorstand der Arbeitsgemeinschaft der Ressortforschungseinrichtungen,
Wissenschaftler in der Ressortforschung
- Diskussion / Discussion*

22.09.2006

**Thema II (Fortsetzung): Wissenschaftler in der außeruniversitären Forschung /
Scientifiques dans le domaine de la recherche extra-universitaire**

Moderation / Animation: Dr. h.c. Hinrich Enderlein

- 9:00 **Dr. Daniel Bougeard**, Responsable du Bureau CNRS de Bonn (Centre National pour la Recherche Scientifique)
Scientifiques au sein des institutions de recherche extra-universitaires à l'exemple du CNRS
- 09:45 **Dipl.-Kaufmann Dr. Ulrich Breuer**, Kaufm. Geschäftsführer des HMI (Hahn-Meitner-Institut in der Helmholtz-Gemeinschaft Deutscher Forschungszentren, Berlin)
Wissenschaftler in der außeruniversitären Forschung am Beispiel der HGF
- Diskussion / Discussion
- 10:30 Kaffeepause / Pause
- 11 :00
- Moderation/Animation: Prof. Dr. Dr. h.c. Klaus-Heinrich Standke**, Präsident des Komitees zur Förderung der Deutsch-Französisch-Polnischen Zusammenarbeit e.V. ("Weimarer Dreieck"); vormals Beigeordneter Generaldirektor bei der UNESCO, Paris; Mitglied des Vorstands der DFGWT,
- Brigitte Serreault**, Vice-President Public Programms, EADS /
Dr. Horst Soboll, Chair European Research Advisory Board der EU-Kommission (EURAB), vormals Director bei Daimler Chrysler, Stuttgart
Wissenschaftler in der Industrieforschung / Scientifiques dans le domaine de la recherche industrielle
- Diskussion / Discussion

Thema III: Berichte aus der Praxis / Rapports d'expériences

Moderation / Animation: Dr.h.c. Hinrich Enderlein

- 11:45 **Prof. Dr. Dr. h.c. Otmar Seul**, Professeur d'Université Paris X –Nanterre
Als Deutscher Professor an einer französischen Hochschule – Ein Bericht aus der Praxis
- 12:30 **Dipl.-Ing. Jean-Marc Pfeiffer**, Deutsches Zentrum für Luft- und Raumfahrt, Köln
Présentation de l'expérience d'un scientifique français au sein d'un organisme de recherche en Allemagne
- Diskussion / Discussion
- 13:00 Abschluss: **Prof. Dr. Dr. h.c. Klaus-Heinrich Standke**
- 13:30 Mittagsimbiss / Déjeuner

Ende des Symposions